

Урбаева Александра Павловна

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

В данной статье рассматривается возможность применения мобильных приложений в процессе изучения немецкого языка. Автор сравнивает работу популярных мобильных приложений Duolingo, Deutschakademie и Nemo, с помощью которых обучающиеся могут формировать и совершенствовать языковые навыки не только во время занятий, но и в любое удобное для них время вне зависимости от местонахождения. Подчеркивается высокий дидактический потенциал мобильных приложений как дополнительного инструмента в образовательном процессе.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2016/5/24.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2016. № 5 (107). С. 81-83. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2016/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

новый глубокий процесс, благодаря которому «Я» творца начинает напрямую взаимодействовать с духовным «Я» автора, создавшим произведение («Я» Грибоедова, в данном случае). «Я» давно ушедшего творца порой не просто позволяет некоторым «Я» других творцов входить в созданные им фантомные обитатели, но, после ряда их удачных опытов, само начинает способствовать их встречам с собою. Именно поэтому творец ощущает особую лёгкость, воздушность, или, как говорил Платон, окрылённое состояние собственной души [12].

Подведём итог: в ходе анализа выявлены научные условия возможности достижения психикой состояний сложных предчувствий, состояний *deja vu*, а также условия достижения инобытия в процессе вдохновения, к которому нередко прибегают служители искусства.

Список литературы

1. Бахтин М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа. М.: Искусство, 1979. 424 с.
2. Дёмин В. Н. Тайны вселенной. М.: Вече, 1998. 480 с.
3. Загадочные явления / сост. В. Захарько. Мн.: Литература, 1996. 624 с.
4. Ивин А. Логика. М.: Знание, 1998. 240 с.
5. Кандыба В. Н. Чудеса и тайны. СПб.: Лань, 2000. 672 с.
6. Конт О. Курс положительной философии: в 6-ти т. СПб., 1900. Т. 1. 144 с.
7. Курган А. Тайна феномена *deja vu*: опыт феноменологического анализа [Электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/kurg/ (дата обращения: 20.04.2006).
8. Лейбниц Г.-В. Новые опыты о человеческом разумении // Лейбниц Г.-В. Сочинения: в 4-х т. М.: Мысль, 1983. Т. 2. С. 3-622.
9. Локк Дж. Сочинения: в 3-х т. М.: Мысль, 1985. Т. 1. Опыт о человеческом разумении. 621 с.
10. Ницше Ф. Весёлая наука (*La gaia scienza*). 1882-1887 // Ницше Ф. Сочинения: в 2-х т. М.: Мысль, 1990. Т. 1. С. 491-719.
11. Платон. Сочинения: в 3-х т. М.: Мысль, 1968. Т. 1. 619 с.
12. Платон. Сочинения: в 3-х т. М.: Мысль, 1970. Т. 2. 661 с.
13. Рассел Б. Человеческое познание, его сферы и границы. М.: ТЕРРА – Книжный клуб; Республика, 2000. 388 с.
14. Станиславский К. Работа актёра над ролью // Станиславский К. Собрание сочинений: в 9-ти т. М.: Искусство, 1991. Т. 4. 399 с.
15. Форд А. Жизнь после смерти. СПб.: Спикс, 1994. 411 с.
16. Юм Д. Исследование о человеческом разумении. М.: Прогресс, 1995. 240 с.
17. XX век. Хроника необъяснимого. Год за годом – Николай Непомнящий [Электронный ресурс]. URL: www.mreadz.com/read57196 (дата обращения: 22.04.2006).

FROM INSPIRATION TO OTHERNESS

Trynkin Vadim Vladimirovich, Ph. D. in Philosophy, Associate Professor
Minin University
gi51plrsfktq@gmail.com

The main subject of the article is the process of inspiration study. In this connection the negating or confirming conditions of the inspiration problem study in scientific and artistic creative work are analyzed. The objective is set to examine inspiration not as it is, but in connection with its possibility of achieving a higher state, which allows getting into otherness. The philosophical and synthetic method is used for this purpose. As a result of the conducted analysis scientific conditions of the possibility of psyche to achieve the states of complex apprehensions, and also the conditions of achieving otherness in the process of inspiration are revealed, which art servants often resort to.

Key words and phrases: apprehension; *deja vu*; art; inspiration; spiritual prototypes; otherness.

УДК 372.881.111.22

Педагогические науки

В данной статье рассматривается возможность применения мобильных приложений в процессе изучения немецкого языка. Автор сравнивает работу популярных мобильных приложений Duolingo, Deutschakademie и Нето, с помощью которых обучающиеся могут формировать и совершенствовать языковые навыки не только во время занятий, но и в любое удобное для них время вне зависимости от местонахождения. Подчеркивается высокий дидактический потенциал мобильных приложений как дополнительного инструмента в образовательном процессе.

Ключевые слова и фразы: мобильное обучение; уровни владения иностранным языком; мобильные приложения; изучение немецкого языка; обучение иностранным языкам.

Урбаева Александра Павловна, к. филол. н.

Бурятская государственная сельскохозяйственная академия имени В. Р. Филиппова
urbaeva_a@mail.ru

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

Сфера применения мобильных приложений постоянно расширяется в соответствии с требованиями современной действительности. Подтверждением тому может выступить статистика, приведенная в рамках статьи

«Приложения App Store в цифрах и графиках» [2], демонстрирующая распределение приложений по категориям применения в США. Предсказуемым является первое место, занимаемое игровыми приложениями. Тем не менее, вторую позицию удерживают приложения образовательного характера, третье место закрепилось за бизнес-приложениями.

На сегодняшний день мобильные приложения являются одним из составляющих мобильного обучения, берущего свое начало еще в XX в. В целом, мобильное обучение (mLearning) представляет собой многообещающее и востребованное направление в образовании, подразумевающее обучение посредством мобильных технологий. Мобильное обучение не имеет ограничений по областям использования, *mLearning* одинаково успешно можно использовать в процессе школьного, вузовского, дистанционного обучения и самообразования.

Согласно отчету о перспективах развития индустрии приложений в 2016 году, глобальный рынок мобильных приложений вырастет на 24% [1]. Таким образом, открываются широкие возможности использования мобильных приложений разной направленности, образовательной в том числе.

В данный момент в сегменте приложений по изучению иностранных языков можно выделить несколько наиболее популярных разработок: *Duolingo*, *Nemo*, *Lingualeo*, *Busuu*, *Полиглот*, *Rosetta Stone*. В рамках данной статьи остановимся на некоторых из них более подробно.

Мобильное приложение *Duolingo* предлагает обучение иностранному языку как «с нуля», так и для продолжающих, с опцией постановки ежедневной цели, определяющей степень интенсивности изучения языка. Создатели *Duolingo* ссылаются на независимое исследование университетов *City University of New York* и *University of South Carolina*, проводившееся в 2012 году, подтвердившее, что 34 часа занятий на *Duolingo* приблизительно равны семестру обучения в университете.

«Участники прошли один и тот же университетский тест на уровень знания языка в начале и в конце курса. Прогресс измерялся разницей баллов между первым и вторым тестами.

Исследование показало, что человеку без знания испанского языка потребуется от 26 до 49 (в среднем 34) часов на освоение материала одного семестра университета.

Учитывая, что семестр в университете обычно занимает больше 34 часов, данное исследование признаёт, что обучение с Дуолинго эффективнее среднего университетского курса» [4].

Как было отмечено одним из волонтеров-разработчиков, *Duolingo* – не академическая система. Ее цель – дать студентам навыки повседневного общения, поэтому участие профессиональных лингвистов в команде переводчиков не было обязательным условием [3]. Вероятно, это объясняет достаточно большое количество спорных моментов в заданиях по немецкому языку. Например, с первых же уроков вводятся артикли, вследствие чего в комментариях ставится большое количество вопросов по случаям применения того или иного варианта. С нашей точки зрения, ощущается острая нехватка минимальной теоретической информации по основным грамматическим темам. Также необходим вводно-фонетический раздел, который бы снял ряд вопросов, возникающих при обучении чтению. Целесообразно использование ссылок на соответствующие разделы классических учебников по грамматике немецкого языка. В качестве альтернативы в *Duolingo* используются ссылки на краткий грамматический экскурс по интересующему вопросу в форуме. Оптимальным вариантом может быть использование данных справочников перед началом изучения той или иной темы.

Базовым выступает принцип последовательности, т.е. переход к следующему уроку возможен только в случае успешного прохождения предыдущего. Тем не менее, существует функция досрочной сдачи урока. По достижении определенного количества очков происходит переход от уровня к последующему вплоть до 25-го. К сожалению, данный уровень никак не соотносится с Европейской шкалой языковой компетенции (CEFR), общепризнанным стандартом, используемым для описания уровня знания языка. Напротив, в набирающем популярность мобильном приложении *Deutschakademie* все задания подразделены на уровни в соответствии со шкалой языковой компетенции. Так, пользователю на выбор предлагаются упражнения, соответствующие 5 уровням (от A1 до C1).

Приложение *Deutschakademie* делает акцент на изучении грамматики немецкого языка. Оно предназначено для тех, кто уже в достаточной мере владеет немецким языком, обладает хорошим словарным запасом. Курс содержит более 20 тысяч грамматических упражнений, доступ к которым открыт всем желающим на безвозмездной основе, что немаловажно.

Например, начальный уровень A1 состоит из 9 грамматических тем (Adjektiv-Deklination, Adverb-Lokaladverb, Adverb-Temporaladverb, Akkusativ, Artikel, Artikel von Nomen, Artikelwörter, Dativ, Fragesätze). При выборе одной из тем предлагается пройти тест, состоящий из десяти заданий на подстановку (правильной формы прилагательного, артикля и пр.). Последующие уровни затрагивают гораздо больший круг грамматических вопросов (более 70 тем на каждом уровне). Рост числа правильных ответов увеличивает рейтинг обучающегося. Также есть возможность просмотреть индивидуальную статистику с указанием процентного соотношения правильных и неправильных ответов.

Несомненным преимуществом данного приложения является возможность оттачивать свои грамматические навыки по большому массиву упражнений, соответствующих разделам из аутентичных учебников немецкого языка. Здесь представлены такие популярные издания как *Delfin*, *Lagune*, *Schritte*, *Schritte International*, *Tangram*, *Themen aktuell*, *Themen neu*, *Berliner Platz*, *Optimal* и др. (итого более 70 учебников).

Несмотря на аскетичный интерфейс, приложение *Deutschakademie* имеет очень мощное содержание и может быть эффективно использовано в процессе обучения/самообучения немецкому языку. Также следует

отметить хорошо проработанные примеры, безусловно способствующие расширению словарного запаса изучающего немецкий язык. Таким образом, *Deutschakademie* можно назвать эффективным тренажером по грамматике немецкого языка.

Еще одно популярное мобильное приложение *Nemo* позволяет совершенствовать свои фонетические навыки, записывая и прослушивая себя посредством опции «Студия записи». Не все приложения по изучению иностранных языков обладают подобной функцией, что выделяет *Nemo* среди себе подобных. Пользователю предоставляется возможность сравнить свое произношение с эталонным (в исполнении носителя языка).

Приложение может быть использовано в автономном и авиарежиме, что делает его еще более доступным для широкой аудитории. В отличие от *Deutschakademie*, здесь не предполагается владение немецким языком, целевая аудитория – изучающие немецкий язык «с нуля». Одна из задач *Nemo* – ознакомление с наиболее употребительными в той или иной ситуации словами и выражениями, подразделенными на более чем 32 темы (еда, путешествия, покупки, развлечения, достопримечательности, комплименты и др.). Разработчиками заявлено более 1200 слов и словосочетаний, предлагаемых для изучения.

При сравнении с *Duolingo* здесь не существует определенной последовательности в изучении материала. В разделе «Разговорник» можно выбрать для ознакомления любую тему, которая может быть представлена в виде словаря или определенного набора карточек с переводом и возможностью аудирования. Направление перевода можно менять в настройках. Перед началом изучения одной из тем можно выбрать немецко-русский перевод, затем для закрепления материала переклочить карточки с русского на немецкий. Также можно выбрать необходимые пользователю слова в раздел «Избранное». Режим «Повтор» способствует качественному запоминанию выражений. *Nemo* позволяет настраивать темп изучения, скорость прослушивания, время напоминания о новом занятии.

На данный момент существует достаточный выбор мобильных приложений для изучения иностранных языков, делающих акцент на развитие разного рода языковых навыков. Рассмотренные нами мобильные приложения могут эффективно использоваться как дополнительное средство в изучении немецкого языка в соответствии с целью, стоящей перед обучающимся. Следует отметить, что процесс овладения иностранным языком с помощью мобильных приложений происходит очень динамично благодаря своей доступности, элементам геймификации, несомненному удобству использования вне привязки к определенному месту и времени. Тем не менее, большим успехом, на наш взгляд, пользовалось бы приложение, охватывающее комплекс заданий для развития навыков говорения, письма, аудирования и чтения, а также предлагающее информацию лингвострановедческого характера.

Список литературы

1. **Перспективы рынка мобильных приложений по версии App Annie: на пути к \$100 млрд** [Электронный ресурс]. URL: <http://apptractor.ru/info/analytics/perspektivy-ryinka-mobilnyih-prilozheniy-po-versii-app-annie-na-puti-k-100-mlrd.html> (дата обращения: 06.04.2016).
2. **Приложения App Store в цифрах и графиках** [Электронный ресурс]. URL: <http://apptractor.ru/deploy/app-stores/prilozheniya-app-store-v-tsifrah-i-grafikah.html> (дата обращения: 06.04.2016).
3. **Программа покажет язык** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vedomosti.ru/newspaper/articles/2014/01/31/programma-pokazhet-yazyk> (дата обращения: 14.03.2016).
4. **Duolingo** [Электронный ресурс]. URL: <http://english-info.ru/sites-and-services/duolingo/> (дата обращения: 06.04.2016).

STUDYING GERMAN WITH THE HELP OF MOBILE APPLICATIONS

Urbaeva Aleksandra Pavlovna, Ph. D. in Philology
Buryat State Agricultural Academy named after V. R. Filippov
urbaeva_a@mail.ru

This article discusses a possibility of using mobile applications in the study of the German language. The author compares the work of popular mobile applications *Duolingo*, *Deutschakademie* and *Nemo*, with the help of which students can form and improve their language skills not only in the classroom but also at any convenient time regardless of their location. The researcher underlines a high didactic potential of mobile applications as an additional tool in educational process.

Key words and phrases: mobile learning; levels of language proficiency; mobile applications; study of German; teaching foreign languages.